



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: _____

IV#: _____

VEWL.#: _____

I-171: _____ Y _____ N _____

EXIT VISA.#: _____

* WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER *
* REGISTRATION FORM *
* (Two Copies) *

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM Lâm Thi Diên Lê
Last Middle First married daughter
Current Address 1/9 Lê Hồng Thi xã Tuy Hòa, Phú Yên
Date of Birth 1937 Place of Birth VN

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND/
FATHER)
Lâm Bá Châm

Previous Occupation (before 1975) _____
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From 75 To DEATH DATE: 12/76

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) :

(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Kính gửi : Bà KHUẾ MINH THƯ

P.O. BOX 5435. ARLINGTON

VA. 22205 - 0635

--

Kính thưa Bà,

Tôi tên là Lưu Thị Diệu Lệ, sinh năm 1937, hiện cư trú tại địa chỉ I/9 Lê Lợi, Thị xã Tuy Hòa, tỉnh Phú Yên (Việt Nam). Tôi viết thư này mạo muội gửi đến Bà. Trước hết gia đình tôi kính lời chào thăm Bà, cầu chúc Bà cùng quý quyến được dồi dào sức khỏe và gặp nhiều may mắn, hầu giúp đỡ cho các gia đình nạn nhân của chế độ cộng sản như chúng tôi. Sau nữa, tôi kính xin Bà vui lòng giúp đỡ hướng dẫn cho chúng tôi những ý kiến, những thủ tục cần thiết để xin định cư tại Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự mà hai Chính phủ Việt Nam và Hoa Kỳ đã thỏa thuận ký kết trong tháng 6/1989 vừa qua.

Sau đây tôi xin trình bày hoàn cảnh của gia đình chúng tôi để Bà thông hiểu, kính xin Bà vui lòng giúp đỡ cho.

Cha tôi tên là Lưu Bá Châm, sinh năm 1915, là viên chức cao cấp của Chính phủ Việt Nam Cộng Hòa. Chức vụ sau cùng là Thanh tra Trưởng Bộ Thông Tin (sắc lệnh số 059.QL.TT của Thủ tướng Chính phủ VNCH ngày 2.5.1970). Sau ngày Miền Nam giải phóng, cha bị tập trung cải tạo và đưa ra Bắc học tập cải tạo từ tháng 6/1975. Gia đình tôi bấy giờ chỉ có hai chị em, tôi là chị và em trai là Lưu Bá Căn. Mẹ tôi là Hồng Thị Huệ Hương đã chết năm 1971. (Cha mẹ tôi có sinh hai người con). Sau ngày cha tôi đi cải tạo tại miền Bắc, hai chị em chúng tôi không biết chính xác địa điểm trại Cải tạo, không thể tiếp xúc hoặc thăm nuôi được, mặc dù đã có nhiều nỗ lực để tìm thăm hỏi. Mỗi đến những năm gần đây được nghe tin cha chúng tôi đã chết tại Trại. Để xác định, từ đầu năm 1987, sau nhiều lần lần đơn gửi các cấp để xin biết tin. Kết quả tháng 6/1987, Cục C 24 Bộ Nội vụ qua giấy ký xác nhận đề ngày 16.6.1987: cha tôi đã chết ngày 17.12.1976 tại trại Cải tạo Nam Hà - bệnh lao phổi hen suyễn.

Em tôi, như đã nói trên, nguyên là Thiếu úy Quân lực Việt Nam Cộng Hòa (sinh năm 1945), giải ngũ ngày 1.8.1971 năm 1971, vấp do thương tích. Sau đó chuyển làm việc tại Ngân hàng VN. Thương tật tại Sài Gòn. Sau ngày Miền Nam giải phóng, em tôi bị cho nghỉ việc vì lý do là viên chức Sĩ quan chế độ cũ. Sau khi nghỉ việc, em tôi đi dạy kèm, xin vào nhiều tổ hợp khác nhau để sống qua ngày. Sau ngày cha tôi đi học tập cải tạo, và nhất là sau nay được biết tin cha tôi đã chết tại Trại, em tôi sống gặp nhiều khó khăn, tinh thần và thể xác suy sụp, bệnh cũ tái phát trầm trọng, vì khả năng tài chính hạn chế, phải bán đi sản cuối cùng là ngôi nhà cũ để thuốc thang chữa bệnh. Tuy nhiên kết quả là em tôi đã chết - tháng 2/1989.

...../ 2

Riêng bản thân tôi, nguyên là giáo sư Trung học Đệ nhị cấp, tốt nghiệp Đại học Sư phạm Sài Gòn năm 1964, cũng bị cho nghỉ việc từ sau tháng 4/1975. Chồng tôi tên Hoàng Văn Tráng sinh năm 1935, nguyên là giáo sư Trung học, giữ chức vụ sau cùng là Phụ tá Chánh sự vụ đặc trách Họ vụ và Thủ vụ Tỉnh Phú Yên (Sư vụ lệnh số 3889.HV.2P.SVL của Tổng Trưởng Văn hóa Giáo dục, ký ngày 09.10.1973. Chồng tôi đã bị đi học tập tại Trại Cải tạo Tuy Hòa từ tháng 9/1975 đến tháng 3/1976, và nghỉ việc từ đó.

Từ sau tháng 4/1975 đến nay, gia đình chúng tôi lo sống tự túc, làm thuê mướn, buôn bán tẻ tan nuôi con, và phần nào giúp đỡ thêm cho em tôi.

Kính thư Bà,

Theo thiên mệnh của gia đình tôi, cha tôi là viên chức cao cấp cũ, bị đi học tập cải tạo và bị chết trong trại. Theo tin tức báo chí mà chúng tôi được biết thì cha tôi cũng thuộc diện tù nhân chính trị Cộng sản Việt Nam, nên cũng được hưởng chính sách nhân đạo mà hai chính phủ đã thỏa thuận ký kết trong tháng 6/1989.

Nói chung, toàn bộ gia đình chúng tôi, kể cả chồng và anh em bên chồng đều phải đi học tập cải tạo, có người trên 13 năm mới được thả về.

Bởi những lý do nêu trên, gia đình chúng tôi ước muốn làm đơn và thiết lập hồ sơ gửi Tòa Đại sứ Hoa Kỳ tại Thái Lan, và cũng gửi đến Bà để xin sự giúp đỡ. Hầu chúng xin được định cư tại Hoa Kỳ theo chương trình ra đi có trật tự như các cựu tù nhân chính trị khác. Vậy kính xin Bà vui lòng giúp đỡ ý kiến và hướng dẫn cho chúng tôi về mọi thủ tục để sớm được thiết lập hồ sơ chính hồ sơ xin tỵ nạn được đề dàng và nhanh chóng hơn.

Thư này gửi đến Bà, gia đình chúng tôi ngày đêm mong ngóng tin hồi âm của Bà, để cho gia đình chúng tôi kịp gửi đến Bà các giấy tờ cần thiết. Kính mong Bà bỏ chút thời giờ quý báu cố gắng giúp đỡ cho chúng tôi.

Kính xin Bà nhận nơi này lòng biết ơn sâu xa của gia đình chúng tôi.

Trân trọng,

Ngày 18 tháng 10 năm 1989

Đính kèm

- giấy xác nhận chết tại Trại do Cục C24 cấp ngày 16.6.1987
- Bản sao sắc lệnh ngày 2.5.1978 của Thủ tướng Chính phủ VNCH cử Ông Lưu Bá Chấn giữ chức vụ Thanh Tra Trưởng Bộ Thông Tin

Địa chỉ liên lạc:

Mrs. Lưu Thị Diễm Lê
01/g Lê Lợi - Tây Hồ
tỉnh
Phước Yên (VN)



Lưu Thị Diễm Lê

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN XIN XÁC NHẬN

v/v xác nhận cha : Lưu Bá Châm chết :

Kính gửi Cục C₂₄ Bộ Nội Vụ.

Cái tên Lưu Bá Châm sinh ngày 10 tháng 10 năm 1915 tại Phan Thiết, hiện ngụ tại số nhà 69/7 Nguyễn Kiêm F₄ Phú Nhuận.

Nguyên tôi có người cha tên Lưu Bá Châm sinh năm 1915 tại Quảng Nam - Đà Nẵng đã trình dân đi học tập cải tạo năm 1975. Đến năm 1978, có người bạn cũng tái được về vì học tập tốt, báo tin cho tôi biết là cha tôi đã chết vì bệnh tại trại Nam Hà tháng 12 năm 1976.

Đến 11 năm nay, tôi vẫn không hề gặp hoặc từ của cha tôi. Nay tôi làm đơn này xin Cục C₂₄ xác nhận là cha tôi đã chết để tôi bớt tức hồ sơ nhà.

Trong khi chờ đợi, xin quý Cục tin nài đồng lòng biết ơn sâu xa của tôi.

Xách hẳn

Phú Nhuận ngày 15 tháng 3 năm 1987

Người viết đơn

Ông: Lưu Bá Châm có thường trú tại địa phương



Ngày 16-03-1987
HUBNDF 4

Phạm Thị

Lưu Bá Châm

Ấn nhân

- PN: Lưu bá Châm

- Sinh năm: 1915

- H'đ: CN 583

- Trú: 694/7 Võ duy Ngai,
Phủ nhuan Già đình

- Sinh: 6/1975

- Cán: Ủy viên lực lượng

Kiểm tra nhân dân quy

- An: TT CT

- Chết: 17-12-1976

- Bên: Lao phổi hen suyễn

- Tại: cải tạo Nam hà

Hà nội; ngày 16/05/87

KT Cục trưởng (24)

Phó Cục trưởng



THƯỢNG TƯỚNG QUÂN QUÂN THAO



Chiều Hiến-pháp Việt-Nam Cộng-Hòa ngày 1 tháng 4 năm 1967 ;
 Chiếu sắc-lệnh số 394-TT/SL ngày 1 tháng 9 năm 1969
 ấn-dịnh chức-phần Chánh-phủ ;
 Chiếu sắc-lệnh số 039-SL/TT ngày 14 tháng 4 năm 1970
 ấn-dịnh tổ-chức Bộ Thông-tin ;
 Chiếu sắc-lệnh số 175-NV ngày 23 tháng 5 năm 1955 và
 các văn-kiến kế tiếp ấn-dịnh lương chức-vụ, phụ-cấp và cung-
 cấp bằng hiên-vật và hiên-kim cho nhân-viên công-sơ giữ chức-
 vụ điều-khiển ;
 Theo đề-nghị của Tổng-Trưởng Thông-tin ;
 Chiếu nhu-cầu công-vụ,

S Á C - L E N H :

ĐIỀU 1.- Nay cử O. LƯU-BÀ-CHÂM, Đốc-sự thượng hạng
 hạng 3, giữ chức-vụ Thanh-tra Trưởng Bộ Thông-tin.

ĐIỀU 2.- Kể từ ngày thực-sự đảm-nhiệm chức-vụ trên,
 O. LƯU-BÀ-CHÂM được hưởng lương-bổng, các khoản phụ-cấp và
 cung-cấp theo thể-lệ hiên-hành.

ĐIỀU 3.- Tổng-Trưởng Thông-tin và Bộ-Trưởng Phủ
 Thủ-Tướng, chịu nhiệm-vụ, thi-hành sắc-lệnh này.

NƠI NHẬN :

SAIGON, ngày 2 tháng 5 năm 1970

Ký tên : TRẦN-THIỆN-KHIÊM

- Phủ Tổng-Thống
- Tổng Nha Ngân-sách và NV.
- Tổng Nha Kế-hoạch
- Phủ Phó Tổng-Thống
- Hội-đồng Văn-hóa Giáo-dục
- Hội-đồng Kinh-tế Xã-hội
- Hội-đồng các Sắc-tộc

- Văn-phòng Thượng Nghị-viện
- Văn-phòng Hạ Nghị-viện
- Văn-phòng Tối-cao Pháp-viện
- Văn-phòng Giám-sát viện

- Phủ Thủ-Tướng
- Các Nha, Sở tại Phủ Thủ-Tướng
 và các cơ-quan trực-thuộc
- Bộ Thông-tin "để tổng-đặt"

- Văn-phòng Phó Thủ-Tướng
- Văn-phòng Quốc-vụ Khanh
- Các Bộ khác
- Các Tòa Đô-chánh, Thị-chánh và HC. Tỉnh
- Văn-phòng Thanh-tra Liên Tỉnh

- Sở Công-báo và Văn-khố

PHỤ BỔN :

ĐỒNG-LÝ VĂN-PHÔNG, AN

TRƯƠNG-THỜI-LAI

From



TO: Bà KHUÊ MINH THƠ
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
DEC 0 1989 WA 22205 - 0635

hhhhhhhhhhhhhhhhhh